

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 6 (1891)

Artikel: Il Testamaint d'üna sour
Autor: Mathis, G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178719>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Il Testamaint d'üna sour.

Felicitèd e cumiò.

Sco bgers Engiadinais, eir Sar Duri B., zieva püss ans d' lavur e spargn nel ester, as avaiva aquisto üna bellisma faculted, e' s' vaiva retrat dals affers a Cinuos-chel, sieu lö natal.

Ma gia duos ans zieva ch' el-con sa famiglia eira returnò in patria, plaschet à Dieu da clamer tiers El, sia ameda duona, chi fidella e buna compagna, l'avaiva saimper rendieu la vita dutscha è plaschaivla.

Sar Duri restet sulet cun sias duos figlias, Anna chi avaiva cumplieu 20 ans e Cristina 18 ans.

Bain granda füt la fadia dalla perdita della buna amuraivla mamma ch' els tuots taunt amaivan.

Pür allura vzettan, cha üna buna, pisserusa mamma ais la guida e la providenza dalla famiglia, ais il balsam nella fadia e'l confort in ogni contrarieted, ais la pozza e'l sustegn dalla famiglia.

Circa ün ann zieva la mort da lur buna mamma, la prümavaira arivet a Susauna Cristian G., il figl dal uster, ün bel e robust giuven da 26 ans.

El eira partieu da Susauna al eted da 13 ans, sco giarsun tar Sar N. da S., chi avaiva üna pastizeria in üna cited dal mezdi dalla Frauntscha.

Partind da Susauna sieu lö natal, Cristian avaiva dit: Adieu lö benedieu, per mè sarost saimper tü il lö il pü bel, Adieu amòs

Genituors e fradgliunzs, tres ma condotta vögl saimper prover d'esser degn da voss' amur e a 's pruver quaunt ch' eir eau 's am!

E Cristian avaivan tignieu sieu inpromissiun, el eira dvantò ün brèv giuven amò e bain vis da sieus patruns e da quels chi 'l contschaivan.

El avaiva vaunch ans cur ch' el returnet la prüma vouta in patria per passer üna deliziusa sted nel sain da sa famiglia.

Returnò darchò tar sieu patrun in Frauntscha, zieva quatter ans dmura allo, cun sieus spargns e qualche monaida cha sieu patrun l' inprastet, el podet as stabilir per ègen quint, in üna pitschna cited poch dalöntschi da lö.

Siand da que temp bger main lusso chi hoz in di, eira eir bger pü fazil ch' ün lavuraint podess as stabilir, u sco 's solaiva dir „metter sü butia“.

Sieus affers prosperettan vair bain, e gia duos ans zieva, laschand ün da sieus paraints alla direziun, Cristian gnit a chesa per vair ils sieus, ma eir con l'idea da 's tschercher üna compagna, cioe da 's fer spus cun qualche giuvnetta d'Engiadina ad el simpatica e degna da sia amur.

E usche faun quasi tuots Engiadinais.

Bgers giuvens d' otras vals da noss chantun, chi vaun nel ester, as maridan nel ester, e allura bandunan per usche dir lur patria.

L' Engiadinais quasi saimper tscherchè sia compagna nella chera val inua el ais naschieu, inua el hò passo taunts plaschaivels dis durante sia infanzia e giuventünna.

Bain sgür cha 'l delizius „Fer-ünguotta“, ils giòs cu 'ls compagns fin ch' el vò a scoula, fin ch' el parta per l' ester, ils devertimaints in compagnia cun la giuventünna, e cun nombrus amihs, chi sco el vegnan a chesa per qualche mais, be per as devertir, contribueschan bger all' immensa amur cha generelmaing l' Engiadinais ho per sia bella Val e per ils sieus.

Digia la prüma vouta cha Cristian vzet Anna B., ch' el nun avaiva pü vis chi cur ch' els eiran auncha infaunts, el as dschet: O quant cha sia idea am plescha, me nun he vis qualchün chi 'm hegia fat taunt' impressiun.

Cristian e Anna as vzaivan savenz, saja a predgia sco eir las dumengias sairas in compagnia, e quasi ogni di Cristian gaiva a Cinuos-chel, chi 'l paraiva esser dvantò ün lö usche bel, quasi auncha pü bel chi Susauna.

E 'ls duos giuvens cours, chi nun avaivan auncha amô, s' inacordschettan bain bod da lur vizendevola simpatia, chi bain bod as müdet in vaira sincera mutuela amur.

Anna, Tü sest digia ch' eau t' am, la dschet üna saira Cristian, schi Tü est la diletta tschernida da mieu cour, di 'm poss sperer da podair ün di a 'T dir mia?

O eir eau T' am Cristian, dschet Anna comossa, ma sainza il consentimaint da mieu bap nun poss a 'T dir, eau saro Tia!

Auncha l' istessa saira Anna dschet a sieu bap cha Cristian avaiva domando sieu maun, e Sar Duri la strandschand a sieu cour la dschet: Schi figlia ameda, eau consaint a vossa uniun perche Cristian ais ün brev e onest giuven, chi tres lavur e spargn ho savieu da se as fer üna posiziun, e sch' eir sa famiglia ais povra, schi ils sieus sun bain vis e respetos da tuots quels chi 'ls cognuoschan e lur nom ais sainza macla.

Eir gia qualche sairas zieva cha Cristian avaiva dit a Anna „eau T' am“ eiran els per la prüma vouta sulets nella stüva d' Anna, inua els stettan fin all' üna la damaun.

O quella prüma saira, cha duos nouvs impromiss chi da cour s' aman, paun passer insemel sulets, paun as dir que ch' els saintan ün per l' oter, fer insemel taunts progets per l' avegnir, paun as guardar, fisser, sorir e unir millis voutas lur leivs ar-santos d' amur, ais sgür per els ün dals pü bels, pü dutschs e inchantaivels momaints dalla vita!

Duos dis zieva, sün ün charr cun' sez verd Cristian e Anna partitan da Cinuos-chel, fand lur prüma spassageda, sco da que temp faivan saimper nouvs impromiss, e chi inpè dallas anzias dschaiva a tuots ch' els eiran spus.

Els giaivan allas Agnas, inua da que temp eira Gensler uster, e inua quasi tuottas charredas, schlittedas e partidas d' plaschair gaivan per as devertir e fer marendas.

Bain suvenz cur a bacharia eira glivro il zapper, ils zappuns sün duos u trais schlittas, partivan bé in costüm da bacharia per las Agnas e bavaivan lo il vin chod, e m' ais sto quinto cha ün giuven pü chönsch timid, zieva avoir bavieu il vin chod üna saira da bacharia allas Agnas, turnand a chesa, avet allura il curaschi da domander quella chi füt allura sa duona.

Quaunt containts as sentivan Cristian e Anna da podair in lur spassageda fer vair a tuots lur algrezcha, amur e felicitè!

E traunter las vschinaunchas Cristian laschaiva ir la Brümna

al pass e sco ch'ella volaiva, sainza tgnair ils frandaivels, el avaiva bain oter da fer chi manadscher.

Ma traunter la Punt e las Agnas (nun siand auncha fatta la via nova) cur cha füttan cunter il munt, la Brünna per pruver da sblutter l'erva dal chincer as tret sü per quel our d'via, e Cristian ayet güsta temp da saglir gio dal charr e podet auncha al tgnair per la s-chèla, uschiglö ils duos spusins cu 'l charr insemel füssan crudos inmez la via e bain fazil avessan podieu as fer mel.

Passeda la temma, riettan poi da cour dal aczidaint, contains da podair almain quinter la saira ün evenimaint strasordinari da lur spassageda.

Suvenz Cristina gaiva las sairas qualche spassageda cun els fin als Brajels, Schanf, Susauna ect.

O cu cha tü est fortunèda dschaiva Cristina a sa sour, ün giuven usche bun e brev sco Cristian nun crai chi saja in Engiadina, schi eau l'am sco sch'el füss mieu frer, quel sgür a't rendero fortunèda, dal fuonz da mieu cour a't covesch tia felicità!

Quasi ogni saira Cristian staiva fin mezza-not u l'üna tar sia amèda spusa, e cur ch'el allura gaiva a chesa, arivo som il muot sur Cinuos-chel chantaiva 'l qualche versin d'amur dschand cun quel auncha „buna-not“ e „a bun ans vair“ a sia amèda chi da sa finestra l'udiva.

La saira del 1 Setember, Cristian tuot trist dschet a Anna: Auncha be trenta sairas poss gnir tar te amèda mia, il prüm October stögl partir.

E gia da quella saira in vi el nun chantaiva pü, cur cha giand a chesa el arivaiva som il muot da Cinuos-chel.

Eir il Setember passet, e pür memma per els bger memma spert. Fo tieu possibel da gnir aunz ils duos ans, dschaiva Anna las ultimas sairas aunz il depart, me pü nun poss ster duos ans sainza a't vair!

Ed eir l'ultima trista saira dal cumio arivet.

Ogni tun da l'ura batand las uras paraiva als runper il cour: Uossa stögl partir, dschet Cristian allas quater la damaun, as debarassand dals bratschs da sia amèda, eau liè promiss à mieus compagns da viedi d'esser allas set alla Punt, è stögl auncha ir sü a Susauna a dir Adieu als mieus.

Aunch'ün quart d'ura, be aunch'ün sulet quart d'ura cun me, eau 't suplich, dschet Anna al stranschand cunter sieu cour.

Eir l' ultim, trist teribel quart d' ura passet, e sainza podair as dir ün pled ils duos desolòs piglettan cumio ün da l' oter.

Giand sü pel muot da Cinuos-chel Cristian as volvet püssas voutas, perche Anna avaiva miss la chandaila spèr la finestra, e da lò al faiva auncha Adieu cun sieu fazöl.

Cur ch' el füt somm il muot, vzand auncha ün' ultima vouta da lò Anna al fer Adieu cu' l fazöl, Cristian pruvet da clamer: Adieu Amedas, ma ün scofuond sufuchet sa vusch e l' Adieu murit in sieu cour.

O quaunts inpromiss s' haun separos sco Cristian e Anna, gürand da esser ün per l' oter infin alla mort.

Ma quaunts eir nun haun tignieu lur promessa, e quaunts nun as haun mè pü revis!



Üna ledra exposta a Samedan e Üna infanticida decapiteda a Zuoz.

Da mieus pü lontauns algords, e craj sgür cha que füt dal ann 30 à 31, duos evenimaints bain trists (surtuot ün) impressionettan vivamaing la popolaziun d' Engiadina.

Üna fantschella digia atempeda, chi gia da divers ans eira al servezzan d' üna famiglia benestanta a Schlarina, inolet our d' ün scrign da sia patruna, monaida e zojas.

Ella fütt condaneda a esser exposta, e zieva sbandageda dal cumön.

Crai sgür cha que fütt l' istess ann cha dandettemaing tres tuot' l' Engiadina as deraset la trista notizia cha üna fantschella a Zuoz avaiva assassino sieu infaunt bè naschieu, e l' avaiva miss in pigna per l' arder è fer in que möd disparir il pover corpin.

Ella fütt condaneda a esser decapiteda suot la fuorcha a Zuoz. Sgür sun auncha persunas chi s' algordan, cha il di aunz l' execuziun vers saira passet gio per l' Engiadina il Bojer chi gniva da Coira.

El eira sün ün charr cun ün vitürin, eira covert d' ün grand caput cotschen, e tignaiva cunter se üna lungia speda.

Bain sgür cha sco a me, a tuots quels chi 'l vzettan fet que üna granda impressiun.

Il di dell' executiun, eir püssas persunas da Schlarina gettan a ZuoZ per vair il suplizi della povra disfortüneda.

Fich nombrus eiran ils spetatuors.

Zieva cha sper la fuorcha, inua la povretta eira lieda sün ün s-chabè, füt letta la sentenza, il Landama rumpet la bachetta e la terribla executiun avet lö!

Nel momaint cha 'l Bojer uzet la speda, üna giuvnetta da 15 ans cha sieu bap avaiva sforzo d' ir lö, crudet per terra in svanimaint, e füt bain lönch amaleda.

Gniva quinto cha que di in üna vschinauncha d' Engiadina, ün hom auncha giuven, cridet e sospiret l' inter di, e gniva pretais cha quel eira il bap dal infauntin sto assassino da sia mamma.

Eir gniva dit cha la disgrazcheda avaiva confesso d' avoir assassino aunch' ün sieu infaunt.

Que füt l' ultima executiun chi ho gieu lö in Engiadina!

E las fuorchas da ZuoZ e da Samedan, sco eir las rinclas d' fier tachedas vi dal mür per lö expuoner ils delinquents sun svanidas per sainper!



Üna macla al nom d' Famiglia.

Qualche dis zieva l' executiun dalla disfortüneda a ZuoZ, la saira Anna eira suletta in sia stüva e scrivaiva a Cristian sieu spus!

Pü d' ün ann eira gia passö daspö il depart da Cristian.

Regulermaing all' epoca fixeda tuots duos as avaivan sainper scrits daspö allura, e sco tuots spus chartas bé „Amur e Spraunza“.

Durantè cha Anna scrivaiva comanzet a suner sain da not!

Ah! cu cha 'ls clings dal sain-quista saira am peran trists e crider as dschet Anna pozand la penna sü 'l chalamer.

Els implan mieu cour d' ün' immensa tristezza.

Que sarò probabel perché ch' eau uossa güsta scriv a Cristian ils trists detaigls dall' infantizidi, condanna a mort e executiun da quella povra disfortüneda a ZuoZ!

In que momaint udit' la il fracasch d' ün charr, chi s' apross-
maiva da lur chesa.

Que ais sgür mieu bap chi ariva, as dschet ella, taunt megl
el am farò passer ma tristezza, in am quintand qualche novited,
sco quasi saimper am portà cur ch' el vain la giòvgia saira
dalla Punt.

Sco 'ls bgers Signuors d' Engiadina da que temp, eir Sar Duri
gaiva ogni Giòvgia zieva mez-di alla Punt, per spetter lò il
Pott da Coira chi mettaiva duos dis per gnir da Coira alla Punt,
e arivaiva lò per il pü allas quatter.

Lò passaivan insemel ün plaschaivel zieva mezdi, giovand,
tschantschand e vers saira fand marena tuots insemel.

Buna saira figlia, dschet sieu bap intrand in stüva, e sco
saimper cur ch' el arivaiva Anna al get incunter e 'l branclet in
al salüdant, ma vzet eir dalun ch' el eira pü trist chi las otras
voutas cur ch' el gniva dalla Punt.

A chi scrivast dschet Sar Duri, quasi suot vusch?

Eau scriv a Cristian dschet ella, e nun smancharò dal sa-
lüder da tia part, m'aviand tü dit da fer que ogni vouta ch' eau
al scriv.

Ma Sar Duri la dschet, per uossa lascha d' vart ta charta,
inua ais Cristina?

Ella ais ida a spass cun sias compagnas e gnarò bain bod,
ma tü 'm spavauntast bap, tü 'm perast trist e abatieu, nun est
forza poch bain, u sun forza noschas novas da Cristian, di 'm
bap ais el forza amalò?

Na figlia, eau nun he gieu novas dad el, ma he da 't comunicher
ün affer da granda importanza per nus, e chi concerna eir Cristian.

Bap tü 'm fest temma, dschet Anna teribelmaing agiteda,
eau t'arov di 'm dalun que cha que ais, ais arivo qualche dis-
grazia a Cristian?

Sajast calma, la dschet Sar Duri l' interompand e pigliand
sieu maun, schaunta 't qui' spèr mé e dalun a 't quintero que cha
ün da mieus megliders amihs, dal quel nun a 't poss dir il nom,
am ho quinto e dit hoz alla Punt:

Eau he da 't tschantscher d' ün affer da granda importanza
per ta famiglia, am dschet el cur füttans sulets.

Ais auncha saimper questium cha Cristian G. spusa ta figlia
Anna?

Schi, al respondet, Cristian gnarò in qualche mais allura spusaron bain bod e Anna partirò cun el.

Taidla bain Duri am dschet el allura, l'affer ch' eau he da 't comunicher ais ün affer delicat e eau crajaiva cha tü gia 'l conschessast.

Eau sun quasi sgür ch' ün giuven da S. chi suot tuots raports ais ün giuven fìch arcomandabel e d' üna dallas pü benestantas e rispettablas famiglias da lò, hò intenziun da domander il maun da ta figlia Cristina!

Ma que cha stu eir a 't dir, cha scha ta figlia Anna spusa Cristian schi ch' el renunzcha a solciter il maun da Cristina, eir causa sia famiglia chi in que cas s' oponiss formelmaing a lur uniun.

Stupefat, e stu dir indegno, al dschet cha cun vair plaschair he acordò tieu maun a Cristian, brev e onest giuven, e chi ho savieu cun lavur e spargn as fer da se üna posiziun. Eir scha sa famiglia nun ais richa schi giod' la la stima da tuots quels chi la cognoschan, mè nun am lascherò inpuoner condiziuns per acorder il maun da ma figlia!

Eau chat chà tieu agir ais degn e güst, am dschet el allura, ma pü chi mè vez uossa cha tü nun sest que cha eau, sco intim tieu amih hè da 't comunicher.

E bain sapchast cha 'l nòn da Cristian (il bap da sa mamma) eira suvrin cun la nòna dalla disgrazcheda chi füt decapiteda l' oter di a Zuoz!

Ün amih mieu am ho confido que, e per amur tieu hè pigliò inua stoyaiva, informaziuns in merit, e pür memma que ch' el am hò dit ais vaira.

Tü sest cha las noschas novas surtuot as daresan spert, e sun sgür cha gia uossa bgers saun que.

Eau sun sgür cha bgers sco eau, nun metteron üngün pais a que siand la parantella estinta, ma oters poi dscharon cha que sarò saimper üna macia eir per il nom dalla famiglia da Cristian.

Poi post esser sgür cha Cristina sposand il giuven manziunò, chi sco gia 't hè dit apartain a üna richa famiglia, eir Anna chatarò ün partieu pü avantagius chi que chi ais Cristian, il figl dal ustèr da Sùsauna.

Eir stu 't dir cha pü d' ün da noss amihs chi vegnan quia alla Punt a passer il zieva mezdi sco nus, cur füt questium dalla

müsted da ta figlia cun Cristian, am haun dit cha mè nun avessan cret cha tü acordessast il maun da ta figlia a ün giuven d' üna famiglia chi suot tuots raports ais bger main chi la tia!

E uossa surtuot cur savaron cha la famiglia da Cristian füt d' ün temp parainta cun la famiglia dalla giüstizieda, dscharon cha l' onur da tieu nom sainza macla, e tieu dovair da bun bap a't faun ün dovair d' inpedir cha quella uniun hegia lö.

Refletta bain am dschet el partind, eau se cha ta pü viva bramma e giavüsch saron saimper la felicitè da tias figlias, e cha saimper farost tuot que chi dependa da te per ch' ellas sajan fortunèdas.

E uossa figlia ameda rassegna 't e fo bun curaschi, perchè tü vezast bain aint eir tü, cha mè ün paraint (sch' eir da dalöntsch) dalla disgrazcheda chi mazet sieu infaunt, e chi tres il maun dal bojer perit suot la fuorcha, nun podero fer part da nossa famiglia, chi porta ün nom sainza macla!

Auncha quista saira scriverò a Cristian G. e 'l dschand la vardet, al di il motiv per il quel tuottas relaziuns traunter el e tè sesseron da hoz in vi e cha taunt el chi tü essas libers d' ogni inpegn.

T' aviad el deda il pain al renderons quel, e sch' el domanda (sco as disch) al pajerons our, cioe als darons la summa cha la ledscha acorda in simils cas.

Na figlia Cristian nun po oramai pü fer part da nossa famiglia!

Misericordia, sbregit Anna scofondant, as büttand in snuoglias e straundschand ils snuogls da sieu bap cunter sa vista, in amur da Dieu bap amò nun sacrificher tieu infaunt, ta figlia chi t' amma, nu 'm separer da Cristian, el ais il muond, il tschel per mè, nun ans render tuots duos per saimper disfortunòs, tü sest bain ch' el ais ün brev e onest giuven, e tü svest hest dit cha sa famiglia ais stimedada da tuots. O tü sest bain cha quella parantella cun la famiglia dalla povra disfortunèda ais estinta, rifletta bap allas teriblas consequenzas, nus nun podains pü viver ün sainza l' oter, nun desunir que cha Dieu hò unieu tres nossa vicendevola amur.

Tü sest bain cha dalun cha Cristian arfscharò tia charta, chi 'l disch ch' eau nun poss pü esser sia, schi ch' el vain, el m' amma memma per nun partir immediatamaing, allora Dieu so que chi dvantarò!

Bap, bap, hegiast compassiun da tieu infaunt chi taunt t' amma, nun am separer dad el, nu'm fer murir da displaschair, anguoscha e fadia, o scha tü podessast ler in mieu cour, e sentir que ch' eau uossa sofr schi sgür am dschessast schi figlia amma 'l, Cristian ais tieu, bap amò hegiast compassiun da mè!

Ma tü inclegiast bain figlia chera, dschet Sar Duri comoss, tü vezzast bain aint cha t' unind uossa a quella famiglia eir l' avegnir da ta sour Cristina sarò bain trist. Üngün giuven da buna famiglia nun volerò pü s' unir alla nossa, e tü s vess forse ün di t' arüvlessast d' esser steda tü la disfortünna da ta sour.

E poi craja pür Anna, scha mieu amih, chi güsta in quaiet cas ans dò üna evidenta prova da sia sincera amicizia, nun avess vis aint eir el, cha quell' uniuu ans sarò pregüdiziabla, e 'm farò per usche dir perder la stima e amicizia da bgers amihs, schi ch' el nun m' avess dit que, e stu dir cha eir eau, scha quell' uniuu avess lö, avess sco trupach da ir darchò traunter mieu amihs e contschaints, surtuot ils dis cha tuots ans reunins alla Punt.

Na figlia, per il bain e per usche dir l' onur da tia famiglia, mè pü nun poast esser la duona da Cristian G.!

Sajast persvasa cha 'ls püss aproveron noss agir, ed eir tü chatarost ün oter brev e bun giuven, chi 't rendero fortunèda, e da famiglia sainza macla.

O bap, almain rispetta ma dolor, mia anguoscha, dschet Anna, nun am tschantscher dad oters be la mort am poderò separer dad el, eau l' amm e l' amarò fin a mieu ultim sospir.

Ed eau a 't di, cha fin ch' eau viv el nun farò part da ma famiglia mieu nom e 'l nom da ta mamma sun nomis sainza macla e resteron sainza macla!

E dit que Sar Duri terribelmaing agitò, get sün sa chambra per podair lö scriver a Cristian, sainza esser disturbo.

Pür cur cha Anna as vzet suletta, sentit' la pü viva sia anguoscha e fadia.

Disfortunèda, disfortunèda dschet ella uzand sieus mauns unieus, quels clings dal sain da not chi paraivan am rumper il cour eiran ün presentimaint dall' immensa disgrazcha chi 'm so-prastò, disfortunèda povra difortunèda ch' eau sun!

Ma bain bod ella süjentet sas larmas e sortind da sia comoda l' ultima charta da Cristian la portet a sieus leivs, dschand: Na amò, tü est ma vita, tü est il tuot per mè, tü m' amast ed eau t' amm, üngün mè nun poderò ans separer chi la mort!

In que momaint arivet Cristina chi 's spaventet vrand sa sour usche afflitta e desoleda.

Zieva cha Anna l'avet quinteda tuot que chi 's eira passò, traunter ella e lur bap, Cristina la straundschand cunter sieu cour la dschet: Nun crider, nun a 't desoler usche ameda sour, tū sest cha 'l bap ais bun, e nossas suplicas unidas a quellas da Cristian chi sgür vain dalun, al persvaderon da revgnir da sia dezisiun, e scha que nun ais il cas schi vegn eau ta 'l Signur Reverendo e surtuot tar Maschel Gianet chi füt il patrun da 'l bap, e cha 'l bap sco sest voul taunt bain, e chi piglet taunta part a nossa fadia cur murit nossa buna mamma. Quels poust esser sgüra chi 'l persvaderon!

Ma poi vögl eir cha 'l bap dia a sieu Signur amih, chi nun voul esser contschieu, ch' eau nun hë buonder brich da sieu Signurin ne da sa Signura famiglia, cha 'l stetta be comad e nun vegna am domander mieu maun brich ne sich, cha eau acordero mieu maun be a qualchiün ch' eau amarò, chi saja brev, bel e bun sco noss Cristian, e da famiglia stimedà sco ais la sia, a ün giuven chi m' amma, sco chi t' amma nos bun Cristian!

E 'ls plets d' amur da confort da sa sour füttan balsam alla fadia d' Anna, chi sentit darcho in sieu cour curaschi e spraunza.



Eau T'il dun, eau vögl ch'El saja Tieu!

L' istessa saira Sar Duri scrivet a Cristian, in al dschand il motiv per il quel Anna nun eira pü sa spusa, e nun podaiva esser ün di sia.

Que cha Anna avaiva previs arivet.

Och dis zieva avoir arfschieu la charta da Sar Duri, Cristian arivet a chesa.

El amaiva memma, per renunzcher usche fazil al posses da quella chi per el eira pü preziosa chi l' univers inter, e ch' el savaiva chi l' amaiva.

Gia il di zieva sieu arivo, Cristian get tar Sar Duri, chi 'l vzand a gnir in chesa fet alluntaner Anna e Cristina.

Ma tuots arövs e suplicas da Cristian füttan infrutuusas.

Anna nun pò dvanter sa duona al dschet Sar Duri, e per conseguenza per eviter vicendevols displaschairs e contrarieteds a 'L giavüsch da nun tschercher pü dalla vair.

Ch' el refletta bain allas consequenzas da sieu refüs, dschet Cristian partind, El vezza bain aint cha ne ma famiglia, ne eau nun essans cuolpa, scha üna povra disfortüneda hò comiss ün crimen. El s' arüvléro sgür ün di, perchè üngüna forza umauna nun poderò am separer d' Anna ch' eau am e chi m' amma!

Tü hest ingiuvino dschet Sar Duri a Anna, cur cha Cristian füt partieu, el ais gnieu, ma sapchast cha nun siand el pü tieu spus, suot üngün pretecest nun vögl cha tü l' artschaivast pü quia tar nus in chesa.

Cu 'l cour ruot da fadia Cristian returnet a chesa tar ils sieus.

Pü üngünna sprauza per mè dschet el a sa mamma, ma aunch' üna vouta vögl la vair e la tschantscher, eau vögl savair sch' ella eir am rebütta, pervia ch' üna povra disfortüneda, chi nun eira nossa parainta, ais steda güstizieda.

Eir gia la saira zieva, cur ch' el savet cha Sar Duri eira ieu a Zunft Cristian get tar Anna.

E trist sco 'l cumiò, füt eir il revair dals duos povers disfortünos.

Üngün pled, ne sorir da dalet, be larmas e sospirs!

Ma cura cha lönch nels bratschs ün da l' oter, els sentitan darchò la dutscha flamma da lur amur, sentitan eir darchò sur-lavg a lur affliziun.

Di 'm amèda, di 'm, tü nu 'm chattast indegn da te e da tia famiglia sch' eir anticamaing la famiglia dalla povra disfortüneda eira parainta cun la mia?

O na amò, dschet Anna, tü nun sest quaunt ch' eau sofr per te, tü sest bain ch' eau t' am e t' amarò fin a mieu ultim sospir!

E bain dschet Cristian, con ün sorir indiscrivibel d' amur e da dalet, üngüna forza umauna, be la mort poderò ans separer!

Tres buna glioud, Sar Duri gia il di zieva gnit a savair, cha Cristian avaiva passò l' intera saira (sco al füt dit) cun Anna, in chesa sia.

Durante l'inter di el nun tschantschet a Anna, be la saira, zieva avoir dit a Cristina d'ir in let, siand sulet in stüva cun ella el la dschet: Crajand cha tü füssast incapabla da 'm desobedir, e m'ocasioner displaschair, sco 'l solit sun ieu er-saira a Zunft!

Nonostante ch'eu a 't vaiva giavüscheda e defendida d'artschaiver quia in chesa Cristian, ais el gnieu quia e tü hest passò cun el l'intera saira!

Na bap, dschet Anna, eu poss a 't dir con vardet ch'el füt quia bé circa durante ün'ura, e poi que 'm füt impossibel dal dir parta, eu nun vögl pü a 't vair, eu nun hè gieu né 'l curaschi, né la forza dal dir que, dal dir ch'eu nun l'amm pü, in amur da Dieu bap amò, nun am separer dad el, chi ais bun e brev, chi nun ho cuolpa né el, né sa famiglia scha la povra disfortüneda füt cupabla, o nun ans render per saimper disfortünòs, hegiast compassiun da nus!

A, tü nun hest il curaschi ne la forza dal congedier, dal dir ch'el nun vegna pü quia?

E bain, digia cha tü insistast a volair l'artschaiver e 'l vair, schi savaro pigler provedimaint per inpedir que.

In och dis partirost cun mè e Cristina per N. (lò inua Sar Duri avaiva gieu negozi nel ester), guarda cha cun Cristina preparast tuot per noss depart, e scha nun basta d'ün ann per cha tü 'l smaunchast, starons eir dapü, e usche la gliend avaron eir main da s'ocuper da nus, ma mieu nom, quel vögl chi resta sainza macla!

Misericordia, sbregit Anna, bap amò nun am fer partir, eu t'arov eu 't suplich, nu'm separer dad el, eu l'am ed el m'amma, in amur da mieu amur per te bap nun am fer partir, in amur da nossa benedida mamma chi ais in Tschel hegiast compassiun da mè, in amur dad ella, chi sch'ella vivess sgür eir a 't suplichess da nu 'm render disfortüneda per saimper, o sgür ch'ün pled dad ella a 't persvadess dalun, na nu' m fer partir, perche neir la separaziun nun poderò ans fer smancher, ne renunzcher ün a l'oter!

O bap tü sest quaunt ch'eu t'am!

E dit que Anna cun sieus bratschs avierts get vers el per al brancler.

Ma furius e rendieu orv dalla rabgia sieu bap la stumplet inavous.

Disgrazcheda, dschet el, eau nun vögl pü cha tü 'm clamast bap, digia cha tü hest, causa dad el pers tuott' amur per ils tieus e persistast a vulair am fer perder la stimma da tuots mieus amihs, schi tü partirost, in och dis partirost cun mé e ta sour!

E Sar Duri partit e get sün sa chambra.

Stumpleda da sieu bap, Anna eira crudeda sü 'l canapé.

Me sieu bap nun l'avaiva tucheda chi per la charezer.

Palida, cu 'l sguard fiss e sainza spander üna larma restet ella lö durante ün bun momaint.

Ma dandettamaing as dressett' la, fand main fracasch possibel get' la our da stüva, gio 'n cuort e sortit da chesa.

Ella eira a testa nüda, sainza schall né Mantel, bé coverta d' ün liger vstieu da sted.

Bataiva las nouv, cur ch' ella traversaiva la vschinauncha.

Dominateda d' ün' idea fissa gaiv' la inavaunt, sainza sentir cha gross guots d' plövgia bagnaivan sieus mauns e sa vista, sainza vair ils straglüschs e udir ils tuns lontauns, chi anzunchaivan cha l' orizzi s' aprossmaiva.

Bain bod oditla ün fracasch contin.

Ella eira sper il precipizi, nel fuonz dal quel l' En mügiva, curind a sieu destin.

L' orizzi eira in sia plaina forza e teribel.

L' ova crudaiva sco torents, e straglüschs e tuns as sucdaivan quasi sainza interval.

Schi! murir eau stögl murir, sainza el nun poss viver, as dschet ella, quia nel fuonz del precipizi chatt la mort, la fin da mias fadias, da l' anguoscha e desaparaziun chi 'm ruzgiglian il cour.

Schi murir! ma murir sainza al vair aunch' üna vouta, sainza straundscher aunch' üna vouta a mieu cour ma sour amèda, sainza podair dir a mieu bap: sainz' el nun poss viver, ma eau 't pardun??

Mamma, mamma benedida dschet ella allura, as mettand in snuoglias sper il precipizi e uzand sieus mauns unieus vers il Tschel.

Ah, scha tü vivessast auncha nun füss quia nella desaparaziun, sgür l' avessast tü savieu persvader, pür uossa saint quaunt cha eau 't maungl.

Ma üna dandetta inspiraziun la fet aluntaner da qualche pass dal precipizi.

Cristina, Cristina ma sour amèda am ho ditta ch' ella giarò ta 'l Signur Reverendo e tar Maschel Gianet als aruver ch' els

tschauntschan a noss bap in favur mieu, forsa ch'el as lascharo persvader dad els.

O que ais ün' inspiraziun chi m' ais gnida in m' inpissand a te mamma, forsa ais auncha sprauza per mé.

E ün razz da sprauza entret darchò nel cour dell' afflita creatüra, ma eir sentit' la dalun cha l' ova cullaiva a filun a travers sieus pauns gio per sa vita, ch' ell' avaiva fraid, e cha sieus dains bataivan insemel dal trembler.

Eir dalun sentit' la temma dals teribels straglüschs e tuns, e d' esser suletta da quell' ura lontaun da chesa e da ogni creatüra vivainta.

Pü spert possibel returnetla vers chesa, ma causa la granda s-chürdüna be cun la glüscheletrica dals straglüschs podaiv' la s' orienter e pür vers las ündesch intretla in vschinauncha.

Cur ch' ell' intret dalla porta d' cuort, as chatettla fatscha a fatscha cun sieus bap e Cristina, chi portaiva üna linterna.

Scofondant, sainza podair pronunzcher ün pled sieus bap la straundschet cunter sieu cour.

O saja il Segner benedieu cha tü est turneda, dschet Cristina, e tü nun sest sour amèda que cha nus avains soffert, che temma anguoscha e spavent cha tü 'ns hest fats!

Ün dals pü fermes tuns avaiva sdasdo Cristina.

Odast Anna che orizzi, dschet ella, ma non optgnind risposta, crajand cha forsa sa sour as 'vess indormenzeda giò 'n stüva, avrit' la il burèl e clamet sa sour, chi gia partida daspö löneh eira sper il prezipizi.

Cristina curit giò 'n stüva, e nun vzand lò sa sour, bè la chandaila mez consümeda avet' la temma.

Spert as vestit' la e get a picher sün l' üsch dalla chambra da sieu bap.

Nun ais Anna forsa quia tar tè dschet ella?

Na, dschet Sar Duri spaventò, eau l' hè lascheda in stüva, nun ais' la ida in let?

E bain bod el e Cristina gettan per chesa intuorn tscherchand Anna.

Ma cur ch' els chattettan la porta d' cuort bè serreda cunter, tuots duos as guardettan cun spavent.

Ella ais sortida da chesa cun quist' ora dschet Cristina, bap di bap inua crajast ch' ella poss' esser ida?

Anguoscha, dschet Sar Duri gnieu sblèch, figlia eau he temma, eau nun sé inua ch' ella poss' esser ida, curin alla tschercher, ma inua, inua ir?

Bap, di bap in amur da Dieu di 'm inua cha tü crajast ch' ella saja, dschet Cristina trembland da spavent, eau vegn per üna linterna, eir' la forsa desoleda cur cha tü la hest abanduneda?

Schi figlia, schi eau sun la cuolpa sch' ell' ais partida, eau la hé brutelmaing stumpleda inavous, cur ch' ella gniva per am brancler, in am suplichant da nun la separer da Cristian.

E que fütt nel momaint cha Cristina e sieu bap quintaivan da partir per ir a la tschercher, cha Anna als incuntret, rintrand in chesa.

Exposta durante duos uras al fraid vent, plövgia e tempesta, Anna eira in ün bain trist stedi e tremblaiva del grand fraid.

Nonopstante ch' ella fütt bain coverta e cha Cristina la fet baiver Thè chod, per la s-choder ella tremblet tuotta not, e gia la damaun sentit ferma dolor nellas costas.

Eir' gia la damaun Cristian füt clamò, très ün biglet cha Sar Duri al tramettet.

Quant granda füss steda l' algrezcha d' Anna e Cristian da 's revair e da podair as dir cha uossa üngün nun als separaro pü, scha ella nun avess gia fich soffert.

Vzand cha Anna sofriva saimper pü, Sar Duri get a tschercher il Doctur, chi pür memma declaret cha la malatia d' Anna saja puoncha.

El arcomandet dalla fer tschantscher il main possibel, e surtuot quiettezza.

Bé Cristian, Cristina e Sar Duri eiran sieus guardiauns.

Ma nonopstante lur amuraivla chüra, visitas e masdinas dal doctur, ella sofriva saimper pü.

Üna saira cha Cristina eira suletta sper sieu let, Anna la dschet: Cristina sour mia benedida, o tü nun poust crair quaunt ch' eau sofr eau nun poss lönch supurter simla dulur, schi eau saint cha mia ultima ura ais vizina.

Sour, sour sajast tü l' aungel da salüd dal pover disfortüno Cristian, chi sarò inconsolabel da ma mort, sgür bé tü poderost al der confort!

O nul abandoner, surtuot nu 'l lascher partir, perchè chi sò que chi dvantess dad el?

Di 'm Cristina, güra 'm cha tü farost tuot tieu possibel ch' el nun fatscha qualche disgrazcha, e ch' el nun parta, di 'm sour ameda mia?

Schi, dschet Cristina scofondant, e la strandschand cunter sieu cour!

Grazcha sour, grazcha dschet Anna, Cristian mieu spus amò, nun hò dad esser d' üngün otra chi tü, el sarò Tieu spus, el saro tieu, schi eau t' il dun, eau vögl ch' el saja tieu!

Schi grazcha sour benedida, grazcha, uossa mour containta!

G'üst och dis zieva cha Sar Duri avaiva dit a Anna: in och dis partirost cun mé e Cristina, Anna partit da sa chesa!

Las giuvnas dallas vschinaunchas vizinas, unidas a quellas da Cinuos-chel giaivan avaunt ella, stidas a nair, portand Craunzs e fluors.

Ella in sieu vasché, covert da fluors e guirlandas eira porteda da quater giuvens, e davous il vasché eiran sieu bap e sieu spus.

O que cha els e Cristina sentivan allura, nun as pò desriver —!

E ils clings del sain, chi sonnant sain-da-not avaivan taunt atristò Anna la saira ch' ella scrivaiva a sieu spus, uossa rum-paivan il cour a tuots quels chi l'acompagnaivan nel lö da pesch e pos!



Na! Tü nun poust partir!

Durante püss dis ziev' il trist funerel d' Anna, üngün nun vzet Cristian!

El nun abandunaiva sa chesa e ils sieus.

Sa mamma avaiva grand pisser per el, in al vzand usche abatieu domino d' üna teribla tristezza, e 'l sguard fiss nun spandant pü üna larma.

Üna saira, nel momaint cha 'l solagl tramontaiva, Cristian dschet a sa mamma ch' el giaiva a vair la tomba da sia amèda.

Eau t'acompagn, dschet sa mamma, chi per usche dir nun l'abandonaiva.

Fin cha las prümas stailas aparitan nel firmamaint, Cristian stett sper la tomba da sia spusa.

Vzand cha 'l tömbel eira gia sto guarnieu da müs-chel e fluors el dschet a sa mamma:

Chi ho gia guarnieu usche bain sieu tömbel?

Que ais Cristina dschet sa mamma, ella ho eir suvenz tramiss a domander nouvas da tè.

Eau vegn all'ingrazcher per que, e ch'ella hò gia guarnieu la tomba da mia amèda.

Ah! cur ch'el vzet Cristina, ch'el nun avaiva pü vis daspö il di del funerel, cur ch'ella scofondant piglet sieu main in sieus eir sias larmas culettan darchò abundantas, e lönch sainza podair as tschantscher els spandettan insemel larmas da regret e fadia!

Eau t'ingrazch cha tü hest gia usche bain guarnieu sieu tömbel, dschet el a Cristina, e tramiss a domander da mè, o tü nun sest quant ch'eu soffr, e quaut ch'eu sun disfortüno.

E pür bain bod stögl partir, e nun saint la forza d'ir a pigler cumiò per saimper da sieu tömbel cher.

O tü nun sest Cristina quaut cha la vita m'ais a charg, e quant ch'eu desidr la mort.

Na Cristian, dschet ella straundschand sieu maun in sieus, na tü nun poust partir, tü nun poust am lascher quia suletta cun mieu bap amalò d'anguoscha, regret e fadia, tü nun poust am lascher suletta cun ma dulur e fadia, o Cristian in amur dad ella nun m'abanduner, Ella, schi Ella am ho ditta la saira aunz chi 'ns abanduner, da nun a 't lascher partir, Cristian amò in amur da quella chi taunt ans amaiva, nun m'abanduner, na Tü nun poust partir!



Amess saimper eir in amur Sia.

Üna saira, nella stüva da Sar Duri, darcho nell istess lö inua avaunt circa duos ans, Anna e Cristian avaivan passo ils pü bels momaints da lur vita duos novs-impromiss eiran tschantos ün sper l'oter.

E cur cha lur leivs s'unittan per la prüma vouta, s'unittan eir lur larmas, ma as fissand sch'eir trist eira lur sorir, quel als dschaiva: „Eau T'amm“!

Eau T'amm, schi eau T'amm Cristina amèda mia, eau T'amm eir in amur Sieu, dschaiva Cristian, tü est steda per mé l' aungel da confort, Tü, bè Tü'm hest salvò!

O eir eau T'amm Cristian mieu benedieu, dschaiva Cristina, eau T'amm eir in amur Sia, Ella am ho fatta imprometter da nun a 'T lascher partir, Ella am ho ditta: Eau T' il dun, eau vögl ch' el saja tieu!

Bain bod l' üsch d' stüva s' avrit e Sar Duri, as pozzant sün ün bastun intret in stüva.

La fadia e regret l' avaivan rendieu bain miserabel, in pôchs mais sieus chavels eiran dvantos tuots alvs, ed el paraiva almain desch ans pü vegl, chi aunz la mort da sa figlia!

Vzand Cristian e Cristina tschantos ün sper l' oter, nell istess lö inua sulaivan as tschanter Cristian e Anna, Sar Duri comanzet a scofuonder dad ota vusch.

Ah, infauts amòs, dschet el, que'm pèra cha as vzand usche unieus intra darcho ün pò d' contentezza e confort in mieu cour ruot da fadia, d' incraschantünna per mia ameda figlia!

O vus nun podais s' imaginer quaut ch' eau h'è soffert, e soffr auncha d' esser sto per usche dir la cuolpa da sia mort!

Bè l' idea e tschertezna cha bain bod poss ir tar Ella, chi cun sieu cumiò plain d' amur am ho ditta e pruvò ch' ella am ho parduno, am confortan e surlavgian mia anguoscha e fadia!

E pigliand ils mauns da Cristian e da Cristina in sieus el als dschet:

Infauts benedieus vöglia il Segner as benedir!

O amess saimper, eir in amur Sia!



Que ais Ella.

Eir darchò, fin zieva mezza-not, sco ch' el sulaiva ster tar Anna, Cristian stet tar Cristina sa spusa.

Eir darchò, giand sü pel muot as volvet el püssas voutas, perchè Cristina eir ella sco Anna avaiva miss la chandaila sper la finestra e 'l faiva A-Dieus cun sieu fazöl.

Cur ch' el fütt quasi somm il muot, al gnit in imaint cha arivo somm quel sulaiva 'l chanter ün versin d' amur, per giavüscher cun quel buna-not a sia amèda Anna.

Allura sieu cour comanzet as sulever, sieus ögls s' inplittan cun larmas e in pe da chaunt, ün profuond sospir e ün scofuond füttan l' A-Dieu a Cristina.

Ma arivo somm il muot, ingiano dalla distanza e da sieus ögls plains d' larmas, dandettamaing uzand sieus duos mauns vers il Tschel, cun ün sorir indiscrivibel Cristian sbragit:

Misericordia divina, que nun ais Cristina chi 'm fò A-Dieu cul fazöl,

„Que ais Ella“!

Gior. Mathis.

